

Name and Surname: Giorgio Cavazzana
Address: C/ Abeletxe, 23, 3ºA – 48260 Ermua
Phone: +34943176721 - +34686962363
Email: giocava@telefonica.net;
Nationality: Italian
Date and place of birth: 18/06/65, Milan (ITA)



Professional Experience:

Since 2000: Freelance translator based in Spain, working with the following combinations: Spanish, English and French into Italian, in collaboration with more than **120** Spanish and International Agencies and nearly **14,000** translation jobs executed. **CAT TOOLS:** SDL Trados Studio 2019.

Areas of specialization: Since 2000, I dedicate predominantly to legal documents translation (contracts, family, civil and criminal proceedings. Statutes and Articles of association; annual and consolidated accounts, companies and civil status register certifications). Patents, utility models, trademarks.

Other sectors: Agriculture, fisheries and food. Art and culture. Banking, finance and investment funds. Business, marketing and commercial relationships. Corporate procedure and SAP manuals. E-Commerce. Industry: chemical, automotive and railways sectors. O&M manuals for machinery and technical equipment. Fashion and textile. Chemicals and cosmetics. Tourism and travel portals. Hotels, catering and hospitality.

Professional Associations: ASETRAD - Spanish Association of Translators, Correctors and Interpreters (Member nr. 2201); APTIC - Professional Association of Translators and Interpreters of Catalonia, (Member nr. 1025); Ai-Ti - International Association of Translators and Interpreters of Canary Islands (Associate Translator nr. 156).

1996 – 1999: U.C.I. (Central Italian Office of Motor Vehicles Insurance and Green Card) – Legal department: processing and final resolution of accident claims for vehicles in international circulation; follow-up of civil suits, contact person with legal firms, National Central Offices and insurance companies of other countries integrating the Green Card scheme and the Convention Type Inter-bureaux and C.M.G. (Convention Multilateral de Garantie).

1994 – 1996: CO.R.I.S. Italia S.r.l. (CO.R.I.S. International Group) Legal department: representation of foreign insurance companies for the processing and final resolution of accident claims for vehicles in international circulation; legal follow-up and claims for damages. Contact person with other group companies and clients.

1983-1994: ANTARES SAS (Services Company) Organization of music concerts and shows, cultural events, international sporting events and competitions. From 1986: Person in charge of the organization and execution of general services of hospitality and control in the Paddock of the International Circuit of Monza (Milan, Italy) for the Grand Prix Formula 1 of Italy and other sporting events in the motor industry.

Conferred University Degree

Degree in Law, specialising in International and European Community law at “Università degli Studi di Milano”, Italy

Language proficiency

Italian: Mother tongue

English: CFE Certificate of Proficiency in English (Cambridge School of Milan)

Spanish: DELE Diploma de Español como Lengua Extranjera (Instituto Cervantes Milan/Madrid).

French: DALF Diplôme d'Étude en Langue Française II (Institut Culturel Français de Milan)